

comptes rendus

J.-J. Luthi, A. Viatte, G. Zanarini, *Dictionnaire général de la francophonie*. Paris, Letouzey et Ané, 1986. 391, (7) p.

Ce dictionnaire de la francophonie est né dans la foulée du premier sommet francophone tenu à Versailles en février 1986. Il marque la volonté du Haut-Comité de la francophonie et du Secrétariat général de la langue française de traduire, en des instruments collectifs de référence, l'effort de communication à l'intérieur de la mosaïque francophone.

L'ouvrage, solidement relié et bien présenté, compte un millier d'articles clairs et succincts qui brossent à la fois un bilan et un portrait de la francophonie d'aujourd'hui. Il arrive d'ailleurs à point nommé pour répondre à un besoin et à un intérêt sur la question. Il rassemble des informations dont les références se trouvaient éparées dans une foule de répertoires nationaux, de recueils biographiques, littéraires ou géographiques.

Le *Dictionnaire* vise à répondre aux questions fondamentales sur la langue française, sa psychologie, sa géographie, sa sociologie, son rayonnement favorisé par sa richesse sémantique, philosophique et humaniste. Du coup, la volonté des éditeurs fut de rompre avec la tradition de gallocentrisme de ce genre de répertoire. La France «y est incluse dans la mesure où des institutions particulières et des organismes à vocation pédagogique soutiennent et encouragent l'extension de la langue française dans le monde; et pour voir aussi comment apparaît la France à ses partenaires» (p. 7). Le centre de gravité de l'ouvrage n'est donc pas la France mais bien la francophonie.

D'ailleurs, aucun des trois directeurs de la publication n'est français: Gasto Zanarini est originaire d'Égypte alors que Jean-Jacques Luthi et Auguste Viatte sont suisses. Ils ont réuni plus d'une centaine de collaborateurs parmi lesquels on reconnaît chez les Québécois les noms de Maurice Lebel, Michel Têtu et René de Chantal, ainsi que Bernard Emont chez les Acadiens.

Le Québec reçoit une large place dans cet archipel francophone présenté dans le *Dictionnaire*. On peut y reconnaître la marque d'Auguste Viatte, ancien professeur à l'Université Laval qui, en 1937, au second congrès de la langue française à Québec, saluait la contribution du Canada français à l'avenir de la langue et soulignait déjà l'importance de la solidarité et de la communication entre les peuples francophones.

Le *Dictionnaire* réunit des sujets diversifiés; on y retrouve des articles géographiques sur les pays et sur les régions francophones du monde, ainsi que des articles biographiques sur des personnages célèbres, des chefs d'État, des explorateurs, des pédagogues et des scientifiques. L'ouvrage accorde bien entendu une importance à la dimension littéraire, en particulier aux écrivains contemporains. Certains articles innovent sur les liens de la francophonie avec les professions (médecine, droit, pharmacie), avec les religions (islam, judaïsme, catholicisme, protestantisme) ou avec d'autres langues (anglais, allemand, italien, espagnol). Le *Dictionnaire* consacre aussi des articles plus approfondis sur des enjeux majeurs pour l'avenir: l'édition, l'enseignement du français, la presse, les sciences et techniques, le spectacle, etc. Les articles les plus importants s'accompagnent toujours de quelques références bibliographiques. On retrouve également, à la fin de l'ouvrage, une bibliographie générale et sommaire qui rassemble une centaine de titres considérés comme les plus fondamentaux sur la question. En annexe, se trouvent aussi quelques cartes qui ne prétendent pas remplacer un atlas linguistique mais qui assurent une intelligence géographique des textes.

La séquence des articles aurait gagné à un système de renvois qui aurait évité à l'utilisateur de perdre des informations de base. Par exemple, l'article «États-Unis» ne fait nullement mention de la contribution des Canadiens-français à la francophonie américaine, ces renseignements étant réunis à l'article «Franco-Américains». L'article «Encyclopédie» n'existe pas parce qu'il est inclus sous «Dictionnaires et encyclopédies». Néanmoins, la présentation sur deux colonnes avec une typographie aérée est d'une grande clarté et rend la consultation facile.